

AFC'S اے ایف سی کی جانب سے

# اپنے حقوق جانئے

نیو یارک سٹی پبلک اسکولوں میں  
مہاجر (امیگرینٹ) فیملیوں کے قانونی  
حقوق کی ایک گائیڈ

ستمبر 2015



Advocates for Children of New York  
Protecting every child's right to learn

## فہرست مشمولات

- 3..... تعارف
- 4..... اسکول میں داخلہ
- 6..... پبلک اسکول کے لئے درخواست اور اسکول چوائس
- 7..... خدمات برائے انگلش لینگویج لرنرس (ELLs)
- 10..... اسپیشل ایجوکیشن اور معذور طلبہ
- 13..... برخاستگی یا اخراج
- 14..... پروموشن اور گریجویشن
- 16..... تفریق و امتیاز
- 17..... میں کس طرح اپنے بچے کی تعلیم میں شامل رہوں؟
- 18..... بحیثیت والدین میرے حقوق کیا ہیں؟
- 19..... DOE میں اپنے کنسرن اور سوالات کے لئے میں کس سے بات کروں؟
- 20..... امیگریشن سے متعلق مدد کے لئے میں کس کے پاس جاؤں؟
- 22..... اہم اصطلاحات اور اکرونیمس
- 23..... ایڈوکیسی ٹپس

یہ گائیڈ قانونی مشورے پر مشتمل نہیں ہے یہ گائیڈ AFC ایف سی کی رائے بیان کرنے بغیر موجودہ پالیسیوں یا قوانین کا خلاصہ کرنے کی کوشش کرتی ہے۔ اگر آپ کو کوئی قانونی مسئلہ درپیش ہو تو براہ کرم کسی اتارنی یا ایڈووکیٹ سے رابطہ کریں،

## تعارف

اس گائیڈ کا مقصد مہاجر خاندانوں کیلئے نیو یارک سٹی پبلک اسکول سسٹم میں انکے حقوق کا ایک بنیادی جائزہ پیش کرنا ہے۔ اور یہ بنیادی طور پر کنٹرگارٹن سے بارہویں گریڈ تک کے بچوں کے والدین کے لئے ہے۔ جب آپ اس گائیڈ کو پڑھیں گے تو اس میں 6 بنیادی حقوق پائینگے جنہیں آپ کو ذہن نشیں کرنا ہے۔

### بگ 6 NYC پبلک اسکول سسٹم میں آپ کے حقوق

1. آپ کے بچے کو اسکول جانے کا حق حاصل ہے اسکے یا آپ کی فیملی کے امیگریشن اسٹیٹس سے قطع نظر۔
2. اگر آپ کے بچہ کو انگریزی سیکھنا ضروری ہے تو آپ کے پاس دو لسانی یا انگریزی بطور نئی زبان (ENL) پروگرام چننے کا حق ہے۔
3. آپ کو حق حاصل ہے کہ آپ ایلیمنٹری، مڈل اور ہائی اسکول کے لئے اپنی پسند کے پبلک اسکول میں اپلائی کریں۔
4. آپ کو حق ہے کہ آپ اسکول سے متعلق معلومات اپنی پسند کی لینگویج میں حاصل کریں۔
5. آپ کو حق ہے کہ اگر آپ کے بچے کو اخراج کا یا کسی گریڈ کو ریپیٹ کئے جانے کا خطرہ لاحق ہے تو آپ کو مطلع کیا جائے۔
6. آپ کے بچے کو حق ہے کہ وہ تعلیم حاصل کرے اپنی نسل، امیگریشن اسٹیٹس، ملک، یا خاندانی پس منظر کی بنیاد پر تفریق کا شکار ہوئے بغیر۔

اس گائیڈ کو پڑھنے کے بعد اگر آپ کے پاس اضافی سوالات ہوں تو کال کریں :

AFC ایجوکیشن ہیلپ لائن

866-427-6033 (ٹول فری) پیر سے جمعرات 10—4

ہم آپ سے آپ کی لینگویج میں بات کر سکتے ہیں

## اسکول میں داخلہ

### میرا بچہ کب اسکول میں داخل ہو سکتا ہے؟

5 سے 21 سال کی عمر کے بچے چاہے وہ کہیں بھی پیدا ہوئے ہوں یا کوئی بھی زبان بولتے ہوں پبلک اسکول میں جانے کا انکا حق ہے۔ نیو یارک سٹی (NYC) میں، 4 سالہ بچے بھی یونیورسل پری-کنڈر گارٹن (UPK) کے لئے کامیاب ہوتے ہیں اور 3 سال کے چھوٹے بچے بھی تعلیمی خدمات حاصل کر سکتے ہیں بشرط یہ کہ پروگرام میں جگہ دستیاب ہو۔

سے 21 سال کے بچے جو پبلک اسکول کے لئے درخواست کرتے ہیں کو 5 اسکولی دنوں کے اندر 5 5 کسی مناسب پروگرام میں داخلہ دے دی جانی چاہئے۔ کسی قابل یا اہل بچہ کو کنڈر گارٹن سے نکالا نہیں جانا چاہئے۔ دوشیزہ بچوں کو انکی عمر، محدود سابقہ تعلیم، یا چونکہ وہ انگریزی زبان کی طالب علم ہے اس بناء پر ہائی اسکول سے نکال کر کسی ہائی اسکول مساوی ڈپلوما کی تیاری کے پروگرام میں نہیں بھیجا جا سکتا ہے۔

### امیگریشن اسٹیٹس سے کوئی فرق نہیں پڑتا۔

**ٹپ**  
اگر آپ سے آپ کا  
سوشل سیکورٹی  
نمبر پوچھا جائے تو  
آپ بھریں :  
.0000-00-000

امیگریشن اسٹوڈنٹس کو اسکول میں داخلے کا حق حاصل ہے انکے یا انکی فیملی کے امیگریشن اسٹیٹس سے قطع نظر اسکول کے کسی شخص کو کسی بچے کا یا فیملی کا امیگریشن اسٹیٹس پوچھنے کا حق نہیں۔ کچھ اسکول فارم سوشل سیکورٹی نمبر پوچھ سکتے ہیں، والدین اور طالب علموں کو اس کے بارے میں معلومات دینے کی ضرورت نہیں ہے۔

امیگرنٹ اسٹوڈنٹس کو اسکول کی ساری خدمات حاصل کرنے کا حق ہے جس کے وہ اہل ہیں بشمول فری لنچ، فری بریک فاسٹ، اور ٹرانسپورٹ، حتیٰ کہ اس صورت میں بھی جبکہ وہ یا انکی فیملی ڈاکومنٹڈ نہ ہوں اور ان کے پاس سوشل سیکورٹی نمبر بھی نہ ہو۔

### مجھے اپنے بچے کا داخلہ کہاں کرانا چاہیے؟

پبلک اسکول میں جانے NYC طالب علم کا NYC پبلک اسکول میں جانے کے لئے NYC طالب علم کا میں رہنا لازمی ہے۔ اگر آپ کا بچہ ایلیمینٹری یا مڈل اسکول میں داخل ہو رہا ہے تو وہ متعدد NYC کے لئے اختیارات کے درمیان اپنے علاقے کے (زونڈ) اسکول میں جا سکتا ہے۔ آپ کا اسکول کس زون میں ہے یہ پتہ لگانے کے لئے 311 پر ڈائل کریں۔ آپ اپنے قصبہ کے فیملی ویلکم سینٹر میں جا کر اپنے بچے کے لئے دیگر اسکول کے اختیارات کی بھی تلاش کر سکتے ہیں۔

اگر آپ کا بچہ ہائی اسکول میں داخل ہو رہا ہے تو ہائی اسکول تلاش کرنے کے تعلق سے مزید معلومات کے لئے اپنے قصبہ کے فیملی ویلکم سینٹر سے رابطہ کریں۔ فیملی ویلکم سینٹر کے رابطہ کی معلومات اس گائیڈ کے صفحہ 19 پر حاصل کی جا سکتی ہے۔

## اہم دستاویزات

اسکول میں داخلے کے لئے یہ چیزیں اپنے ساتھ لائیں۔

1. رہائش کا ثبوت جیسے گیس، کیبل، بجلی یا پانی کا بل یا لیز۔ خبردار، ٹیلی فون بل، کریڈٹ کارڈ بل، ڈرائیور لائسنس وغیرہ قابل قبول ثبوت نہیں ہیں۔ دو یا تین دستاویز ضروری ہیں جو کہ دستاویز کی قسم پر منحصر کرتا ہے۔ دستاویزات کی مکمل فہرست دیکھنے کے لئے جو رہائش کا ثبوت کے طور پر قبول کئے جاتے ہیں جانیں:

<http://schools.nyc.gov/ChoicesEnrollment/NewStudents/default.htm>.

2. آپکے بچے کی عمر کا ثبوت، جیسے آپکے بچے کی پیدائش کا سرٹیفکیٹ یا پاسپورٹ۔

3. آپکے بچے کا مامونیت ریکارڈ، اگر دستیاب ہو۔

4. اگر دستیاب ہو تو، آپکے بچے کا سب سے تازہ رپورٹ کارڈ/ٹرانسکرپٹ، انفرادی تعلیمی پروگرام (IEP)، یا 504 جگہ قیام پلان - ان آئٹم کے بارے میں تفصیلات کے لئے صفحہ 10 دیکھیں۔

**کیا ہوگا اس صورت میں جبکہ میرے بچے کے پاس اسکول ریکارڈ نہ ہو یا اس نے اسکول میں بہت کم یا بالکل وقت نہ گزارا ہو؟**

اس صورت میں بھی اسکا حق ہے کہ اسے فوری طور پر پبلک اسکول میں داخل کرایا جائے۔ ایک ایڈمشن کونسلر یا اسکول کا کوئی اسٹاف ممبر جسے آپکا بچہ اٹینڈ کریگا، اسٹوڈنٹ کی ایک پروفائل بنائیگا اور اسکی لینگویج کی جانچ کریگا جو وہ بولتی ہے۔ اگر اسٹاف میں کوئی بھی آپ کے بچے کی زبان نہیں بولتا ہے تو اسکول کو ترجمان کا انتظام کرنا ہے۔

**کیا ہوگا اگر میرے بچے کا اسکول ریکارڈ/ٹرانسکرپٹ کسی دوسرے ملک کے اسکول کا ہو؟**



اپنے بچے کے اسکول ریکارڈ/ٹرانسکرپٹ کو اس اسکول کے ذریعہ جہاں وہ جائیں گے، محکمہ تعلیم، یا باہر کے ذریعہ (مثال کے طور پر آپکے قونصل خانہ، کمیونٹی تنظیم یا پرائیویٹ سروس) سے ترجمہ کروائیں۔ اسکول اسکے بعد ترجمہ شدہ دستاویز کی تشخیص کرے گا اور آپکے بچے کے گریڈ کا تعین کرے گا۔

دریں اثنا آپ کے بچے کو اسکول میں داخل کرنا ہے۔

# پبلک اسکول کے لئے درخواست اور اسکول چوائس

## اسکول چوائس کیا ہے؟

**تجویز:**  
"Find + Compare" تلاش  
ٹول کا استعمال  
www.schoolbook.org پر  
NYC میں مختلف پبلک اور  
چارٹر اسکولوں کو دیکھنے اور  
انکے درمیان موازنہ کرنے میں

اگرچہ آپکے بچے کو قریبی یا زونڈ (علاقائی) اسکول دیا جاسکتا ہے، آپ کو اختیار ہے کہ آپ اپنے بچے کے لئے کسی بھی قسم کا اسکول چنیں۔ والدین اسکولوں کے لئے ریسرچ کریں، کسی بھی اسکول میں جائیں جس سے انہیں دلچسپی ہو، اور اپنے بچے کے بدلے درخواست ڈالیں۔ امیگرنٹ اسٹوڈنٹس اور انگلش سیکھنے والے اسٹوڈنٹس تمام NYC پبلک اسکول اٹینڈ کرنے کے اہل ہیں، بشمول:

- چارٹر اسکول: پرائیویٹ پبلک اسکول۔ آپ کو اپلائی کرنا ہے اور ایڈمیشن لائٹری کے ذریعہ ہوگا۔
- میگنٹ اسکول: غیر علاقائی اسپیشل پروگرام والے پبلک اسکول (یعنی: آرٹس، ٹیکنالوجی، سائنس)۔ آپ کو اپلائی کرنا ہے۔
- انٹرنیشنل ہائی اسکول: وہ پبلک اسکول جہاں تمام اسٹوڈنٹس امیگرنٹ (مہاجر) ہیں۔
- قابل اور ہنرمند تعلیمی پروگرام: مخصوص اعلیٰ پروگرام والے پبلک اسکول۔ آپ کے بچے کو داخلہ حاصل کرنے کے لئے امتحان دینا ہوگا۔ K-2 کے درجات میں ELL ترجمہ شدہ امتحان کی درخواست کر سکتا ہے، جو 9 زبانوں میں ترجمہ کیا ہوتا ہے۔ امتحان کی دیگر سہولیات ELL اور سابقہ ELL کے لئے دستیاب ہیں

اسکولوں میں درخواست دینے سے متعلق مزید معلومات کے لئے ہمارے ہیلپ لائن کو کال کریں یا اسکول کی پسند پر DOE ویب سائٹ پر جائیں:

<http://schools.nyc.gov/ChoicesEnrollment/default.htm>

## کیا میں اپنے بچے کو کسی دوسرے اسکول میں منتقل کر سکتا ہوں؟

اسکول ٹرانسفر کرنے کی کوئی بھی درخواست تحریری ہونی چاہیے۔ تین بیحد عام قسم کے ٹرانسفر یہ ہیں: (1) میڈیکل ٹرانسفر، (2) سیفٹی ٹرانسفر اور (3) ٹرانسپورٹیشن ہارڈشپ ٹرانسفر (یعنی پبلک ٹرانسپورٹ سے 90 منٹ یا اس سے زیادہ کسی بھی سمت میں سفر کرنا) جہاں آپکے دوسرے بچے اسکول اٹینڈ کرتے ہیں اس بات کو بھی ٹرانسفر کی درخواست میں زیر غور لایا جاسکتا ہے۔

یہ جاننا اہم ہے کہ یہ منتقلیاں پانی نہایت مشکل ہیں۔ مزید معلومات DOE کی ویب سائٹ پر پائی جا سکتی ہے:

<http://schools.nyc.gov/ChoicesEnrollment/Transfers/default.htm>

## انگریزی زبان کے طلباء کے لئے خدمات (ELL)

تمام طلباء کا عوامی تعلیم حاصل کرنے کا حق ہے چاہے انہیں کتنی بھی انگریزی آتی ہو۔ انگریزی سیکھ رہے طلباء کا حق ہے کہ انہیں انگریزی پڑھانے میں خاص ہدایت دی جائے۔ یہ طلباء "انگریزی زبان کے طلباء" (ELL) کہے جاتے ہیں۔

ہدایت کے سب سے عام ماڈل عبوری دولسانی تعلیم (TBE) اور انگریزی بطور نئی زبان (ENL) ہیں۔ دوہرے زبان کے پروگرام ELL کو بھی پیش کئے جا سکتے ہیں۔

### کیا میرا بچہ ELL خدمات کے قابل ہے؟

آپ کے بچہ کے NYC اسکول میں داخلہ ہونے کے بعد، آپ کو کسی استاد یا منتظم کی مدد سے گھریلو زبان کی شناخت کا سروے (HLIS) پورا کرنا ہوگا۔ اس سروے میں آپ سے آپکے گھر کی زبان اور آپکے بچہ کی زبان کے بارے میں پوچھا جاتا ہے۔ اسکے بعد ایک استاد آپکے گھر کی زبان اور انگریزی میں آپ کا اور آپ کے بچہ کا انٹرویو لیتا ہے اور بچہ کے ماضی کے کاموں کا اگر موجود ہو تو جائزہ لیتا ہے۔

قابل ہونے کی صورت میں، آپ کے بچہ کی انگریزی کی قابلیت کا اندازہ لگانے کے لئے آپ کے بچہ کو اسکے بعد نیو یارک ریاست کا شناختی امتحان برائے انگریزی زبان طلباء (NYSITELL) نامی ایک امتحان دینا ہوگا۔ یہ امتحان طالب علم کو اسکول میں داخلہ کے 10 دنوں کے اندر اندر دے دینا چاہئے۔ اگر آپ کا بچہ NYSITELL میں کامیاب نہیں ہوتا ہے تو، وہ ELL خدمات کا اہل ہوتا ہے۔

کو بھی موسم بہار میں ہر سال نیو یارک ریاست انگریزی بطور ثانوی زبان کامیابی ٹیسٹ ELL میں مخصوص درجہ سکور کرنے NYSESLAT دینا ہوگا۔ آپکے بچہ کے ایک مرتبہ (NYSESLAT) ہدایت حاصل نہیں ہوگا۔ TBE یا ENL کے طور پر غور نہیں کیا جائے گا اور پھر ELL کے بعد، اسے



## ELL پروگرام کے درمیان فرق بتانا

1. عبوری دولسانی تعلیم (TBE): ہدایت انگریزی اور طالب علم کے مقامی زبان دونوں میں دی جاتی ہے۔ استعمال شدہ انگریزی کی مقدار طالب علم کے مزید مہارت حاصل کرنے کے ساتھ ہی بڑھتا جاتا ہے۔
2. انگریزی بطور نئی زبان (ENL): طلباء کو مکمل طور پر انگریزی میں ہی پڑھایا جاتا ہے اور طلباء تربیت یافتہ استاد سے انگریزی بولنا، پڑھنا اور لکھنا سیکھتے ہیں۔ (زیادہ تر مہاجرین طلباء ENL کی جماعتوں میں ہوتے ہیں)۔
3. دوہری زبان (DL) : ELL اور مقامی انگریزی بولنے والے لوگ ایک ہی کلاس روم میں ساتھ ساتھ سیکھتے ہیں تاکہ طلباء کے دو گروہ انگریزی زبان اور ثانوی زبان دونوں میں ماہر ہو جائیں۔ ہر اسکول کے داخلہ کا اپنا عمل ہے۔ NYC میں زیادہ تر دوہرے زبان کے پروگرام میں ثانوی زبان کے طور پر ہسپانوی سکھایا جاتا ہے، لیکن کچھ چینی، ہیٹی کریول، روسی، کوریائی، فرانسیسی، اور عربی سکھاتے ہیں۔

آپ کے قریب TBE اور DL پروگرام کی فہرست کے لئے، جائیں:

<http://schools.nyc.gov/NR/ronlyres/49375968-8BB1-4617-A287-7A18C795B1FF/0/BilingualProgramsListSY201516.pdf>

## کیا میں اپنے بچہ کا ELL پروگرام چن سکتا ہوں؟

ہاں! والدین کو TBE، DL اور ENL کے درمیان انتخاب کرنے کا حق ہے۔ زیادہ تر اسکولوں میں ENL کی جماعتیں ہوتی ہیں جبکہ TBE اور DL کی جماعتیں کم عام ہوتی ہیں۔ اگر آپ کے بچہ کے ضلع کا کوئی اور اسکول TBE یا دوہری زبان پروگرام پیش کرتا ہے جو آپ چاہتے ہیں اور اس پروگرام میں جگہ ہے تو آپ کا حق ہے کہ آپ اپنا بچہ اس اسکول میں منتقل کر دیں۔ آپ کے بچہ کو حق کے طور پر اس اسکول میں جانے کے لئے ٹرانسپورٹیشن مفت حاصل ہوگا۔ اگر آپ اپنے بچہ کو منتقل کرنا چاہتے ہیں تو معاونت کے لئے اپنے اسکول سے رابطہ کریں۔

اسکول کے لئے یہ ضروری ہے کہ وہ کسی خاص درجہ میں ELL کے تعداد کی بنیاد پر نئی زبان میں دو لسانی پروگرام بنائیں:

- ایلیمنٹری اور مڈل اسکول: ایک ہی درجہ میں +15 ELL یا ایک ہی مقامی زبان کا استعمال کر رہے ایک دوسرے کے 2 درجات کے اندر

- ہائی اسکول: ایک ہی مقامی زبان کا استعمال کر رہے پہلے درجہ میں +20 ELL.

آپ کا بچہ جس اسکول میں جاتا ہے اس سے دو لسانی پروگرام تیار کرنے کے لئے کہہ سکتے ہیں اگر اسکول کے پاس مخصوص تعداد میں ELL ہے۔

اگر آپ کے بچہ کے ضلع کا کوئی بھی اسکول آپ کے بچہ کی زبان میں دو لسانی پروگرام پیش نہیں کرتا ہے تو آپ کے بچہ کو ENL لینا لازمی ہے۔

### تجویز:

ENL پروگرام کو ہر بچہ کے انفرادی انگریزی زبان کی قابلیتوں کے مطابق تیار کیا جانا لازمی ہے۔ اسکا مطلب ہے کہ ایک ہی جماعت کے ہر ENL طالب علم کو ایک ہی ENL نصاب تعلیم حاصل نہیں ہوگا! اگر آپ کے بچہ کی انگریزی میں مہارت اسکے جماعت کے دوسرے بچوں سے بہتر ہے تو وہ اعلیٰ درجہ کے ہدایات حاصل کرنے کا حقدار ہے۔



## کیا میرے بچہ کا اسکول مجھے ELL پروگرام کے بارے میں رابطہ کرے گا؟

ہاں! NYS قانون کے مطابق، والدین کو طالب علم کے ELL کے طور پر شناخت ہونے کے بعد سے 5 اسکولی دنوں کے اندر اطلاع کیا جانا لازمی ہے۔ کسی دو لسانی یا ENL پروگرام میں اپنے بچہ کا رجسٹریشن کرانے سے قبل، آپ:

1. آپ مختلف پروگرام کے اختیارات کی وضاحت کے ساتھ تشریح کی ایک نشست کے حقدار ہیں؛
2. ریاستی معیارات اور نتائج، TBE، DL اور ENL پروگرام کے لئے ضروریات کی وضاحت کے حقدار ہیں؛ اور
3. اپنی ترجیح شدہ زبان میں فراہم شدہ سبھی معلومات کے حقدار ہیں۔ اگر آپ کو کوئی مسئلہ درپیش آتی ہے تو، براہ کرم ہماری ہیلپ لائن کو کال کریں۔

## کیا میرا بچہ ELL نہ رہنے کی صورت میں بھی زبان کی خدمات کے لئے اہل ہے؟

ہاں! کم سے کم 2 سالوں کے لئے انگریزی میں مہارت حاصل کرنے کے بعد (NYSESLAT) سکور کی بنیاد پر، سابقہ ELL کو ہر ہفتہ 90 منٹ کا مربوط ENL (کنٹینٹ ایریا انسٹرکشن کے ذریعہ انگریزی زبان کی مہارت پیدا کرنے کے لئے ہدایت، جیسے سائنس یا ریاضی) یا دیگر سابقہ ELL سپورٹ سروسز موصول ہونا لازمی ہے۔



### تجويز:

اسکول کے عملے کو  
بچہ کی زبان میں  
ترقی، پیش رفت اور  
ضروریات پر تبصرہ  
کرنے کے لئے ELL  
کے والدین سے کم از  
کم سال میں ایک مرتبہ  
ملاقات کرنا ضروری  
ہے۔

## اسپیشل ایجوکیشن اور معذور اسٹوڈنٹ۔

### اسپیشل ایجوکیشن کیا ہے؟

اسپیشل ایجوکیشن ایک ایسا پروگرام ہے جس میں معذور طالب علموں کو انسٹرکشن، سپورٹ، اور سروس فراہم کی جاتی ہے۔ یہ معذوریوں سے لیکر بیکہ سنجیدہ نوعیت کی جسمانی اور ذہنی معذوریوں تک مختلف ہو سکتی ہیں۔ اسپیشل ایجوکیشن اسٹوڈنٹس کو یا تو غیر معذور ساتھیوں کے ساتھ جنرل ایجوکیشن کلاس روم میں پڑھایا جا سکتا ہے یا معذور اسٹوڈنٹس کے ساتھ ایک الگ کلاس روم میں۔ ایک اسٹوڈنٹ اپنی ضروریات کے مد نظر متعلقہ خدمات جیسے پیشہ ورانہ علاج، جسمانی علاج یا کونسلنگ کی خدمات بھی حصول کر سکتا ہے۔

NYS مخصوص تعلیمی نظام اور معذور طلباء کے حقوق کی مزید تفصیلی وضاحت کے لئے متعدد زبانوں میں دستیاب خاص تعلیم کی AFC گائیڈ دیکھیں

[http://www.advocatesforchildren.org/get\\_help/guides\\_and\\_resources](http://www.advocatesforchildren.org/get_help/guides_and_resources).

### بچے کس طرح اسپیشل ایجوکیشن خدمات حاصل کریں؟

والدین اس بات کی درخواست کر سکتے ہیں کہ انکے بچے کو اسپیشل ایجوکیشن کے لئے جانچا جائے۔ یہ درخواست تحریری ہونی چاہیے اور آپکے اسکول ڈسٹرکٹ کی کمیٹی برائے اسپیشل ایجوکیشن (CSE) کے چیئر پرسن کے نام ہونی چاہئے۔

اسکول کا عملہ بھی خاص تعلیمی خدمات کے لئے کسی بچہ کو بھیج سکتا ہے۔ ریفرل کا لکھا ہونا ضروری ہے اور ان طریقوں کو اس میں قلم بند کیا جانا ضروری ہے جن طریقوں سے اسکول نے خاص تعلیم پر غور کرنے سے قبل عام تعلیمی خدمات (مثال کے طور پر ENL، ٹیوٹرننگ، اسکول بعد کے پروگرام، نفسیاتی حکمت عملی) کے ذریعہ طالب علم کی مدد کرنے کی کوشش کی ہے۔ والدین کو خاص تعلیم کے لئے اپنے بچوں کی تشخیص کروانے کے لئے تحریری منظوری دینا لازمی ہے۔

## ELL کو خاص تعلیمی خدمات کیسے حاصل ہوتے ہیں؟

آپکا بچہ خاص تعلیمی خدمات کا فورا حقدار ہے، چاہے وہ جتنے دنوں سے ریاستہائے متحدہ میں رہ رہا ہو۔

طلباء کو خاص تعلیم کے حوالے سے اسلئے نہیں کیا جا سکتا کیونکہ انہیں انگریزی ٹھیک سے نہیں آتی۔

والدین کسی بھی وقت خاص تعلیم کے لئے اپنے بچہ کے ریفرل کی درخواست کر سکتے ہیں۔ ایک مرتبہ آپکے بچہ کا جائزہ ہو جانے کے بعد، آپ اسکول میں اس پر تبصرہ کرنے کے لئے کہ کیا آپکے بچہ کو خاص تعلیم کی ضرورت ہے ماہرین کی ٹیم سے ملاقات کریں گے۔ اس ٹیم میں معلم یا متعلقہ خدمات کے فراہم کار جو دوسری زبان بولنے والے لوگوں کو انگریزی سیکھانے یا دو لسانی خدمات فراہم کرنے کے لئے سند یافتہ ہیں شامل ہوتے ہیں۔ اگر آپ کا بچہ خاص تعلیمی خدمات کے لئے اہل ہے تو، ٹیم ایک انفرادی تعلیمی پروگرام (IEP) تیار کرے گا۔ یہ ایک دستاویز ہے جو آپکے بچہ کے پروگرام، خدمات اور تعلیمی مقاصد کی وضاحت کرے گا۔

## کیا میں اپنے بچہ کے خاص تعلیمی دستاویزات کا ترجمہ مانگ سکتا ہوں؟

ہاں! والدین تمام IEP، تشخیص کے نتائج، اور خاص تعلیم کے بارے میں اطلاعات اپنے پسند کی زبان میں ترجمہ کے ساتھ لے سکتے ہیں۔ والدین اپنے ساتھ ملاقاتوں میں ترجمانی کرنے والوں کو بھی رکھ سکتے ہیں۔ آپ اپنے بچہ کے اسکول سے ان ترجمہ اور ترجمانی خدمات کے لئے درخواست کر سکتے ہیں۔ اگر خدمات فراہم نہیں کئے جاتے ہیں تو، براہ کرم ہمارے ہیلپ لائن سے رابطہ کریں۔ آپ محکمہ تعلیم (DOE) میں (718) 935-2013 کال کر کے شکایت بھی درج کرا سکتے ہیں۔

### نوٹ:

ترقیاتی تاخیر والے 0 سے 3 سال کے شیر خوار اور نونہال ابتدائی مداخلت (EI) پروگرام خدمات کے لئے جائزوں کے حقدار ہیں۔ EI کے لئے بچہ کو ریفر کرنے کے لئے، 311 کو کال کریں یا انگریزی اور ہسپانوی میں دستیاب ابتدائی مداخلت کی AFC گائیڈ دیکھیں:

[http://www.advocatesforchildren.org/get\\_help/guides\\_and\\_resources](http://www.advocatesforchildren.org/get_help/guides_and_resources)

کیا میرا بچہ خاص تعلیم میں ELL خدمات حاصل کر سکتا ہے؟  
ہاں! اگر آپکا بچہ ELL ہے تو اسے خاص تعلیم اور ELL خدمات دونوں موصول ہونے چاہئیں۔

### انتباہ:

اسکول کو آپکے بچہ کی IEP تبدیل نہیں کرنی چاہئے  
صرف اسلئے کیونکہ وہ  
مناسب خدمات یا پروگرام  
پیش نہیں کرتے ہیں جسکی  
اسے ضرورت ہے (بشمول  
ELL خدمات)!

## اگر میرے بچہ کے اسکول میں خاص تعلیم کی جماعت نہیں ہے تو کیا کروں؟

آپکے بچہ کو:

1. جزوی طور پر کسی صرف انگریزی تعلیمی جماعت میں ENL ہدایت کے ساتھ رکھا جا سکتا ہے؛ یا
2. جماعت میں اسے ترجمانی کرنے کے لئے دولسانی معاون پیشہ دیا جا سکتا ہے۔

## اگر میرے بچہ کا اسکول اسکے IEP پر خدمات فراہم نہیں کرتا ہے تو کیا کروں؟

اگر کسی بچہ کو کلاس، سروس، اور/یا زبان کے امداد نہیں مل رہے ہیں جسکی اسے ضرورت ہے تو آپ آرڈر حاصل کرنے کے لئے ایک غیر جانبدار سماعت کی درخواست درج کرا سکتے ہیں جسکے بعد DOE کے لئے ضروری خدمات فراہم کروانا لازمی ہو جائے گا۔

## غیر جانبدار سماعتی درخواست میں کس طرح فائل کروں؟

تحریری درخواست بھیجی جاسکتی ہے

Impartial Hearing Office

Department of Education

131 Livingston St., Room 201

Brooklyn, NY 11201

Tel. 718-935-3280

Fax. 718-935-2528

### تجویز:

آپ غیر جانبدار سماعتوں میں ترجمان کے حقدار  
ہیں اور آپکو سماعت کی تاریخ سے قبل اسکے  
لئے مانگ کرنی چاہئے۔ غیر جانبدار سماعت  
افسر کو ترجمان دستیاب کروانے کے لئے (718)  
3280-935 پر کال کریں۔

DOE کی ویب سائٹ غیر جانبدار سماعت کی درخواست کس طرح فائل کریں اس سلسلے میں معلومات فراہم کرتی ہے۔

<http://schools.nyc.gov/NR/exeres/9914376B-5893-432A-A8B9-9CE42B1CEA50.htm>

آپ انگریزی اور ہسپانوی میں دستیاب خاص تعلیم کی غیر جانبدار سماعتوں کی AFC گائیڈ سے بھی مزید معلوم کر سکتے ہیں جو کہ یہاں ہے

[http://www.advocatesforchildren.org/get\\_help/guides\\_and\\_resources](http://www.advocatesforchildren.org/get_help/guides_and_resources)۔

## برخواستگی یا اخراج

اخراج کا مطلب کسی بچے کو کلاس روم سے نکال دینا ہے۔ اخراج کی دو قسمیں ہیں:

- **پرنسپل کا اخراج**- جو 5 دنوں تک چلتا ہے۔ اور
- **سپرٹنڈنٹ کا اخراج**- جو 1 سال تک چل سکتا ہے۔ سپرٹنڈنٹ کے اخراج سے اسکول سے بھی نکالا جا سکتا ہے اگر اخراج کئے گئے اسٹوڈنٹ کی عمر اسکول کے پہلے دن 17 سال سے زیادہ ہے۔ اسٹوڈنٹس اگر اپنے لئے یا دوسروں کے لئے خطرہ معلوم ہوئے تو انکا اخراج کر دیا جاتا ہے۔ **ELLS** کا بھی اخراج کیا جا سکتا ہے۔



اگر آپ کے بچے کا اخراج کیا جاتا ہے تو اسے تمام ہوم ورک، کلاس ورک، اور انسٹرکشن کو اخراج کے دوران کسی متبادل جگہ پر حاصل کرنے کا حق حاصل ہے۔

### مجھے کیا کرنا ہوگا اگر میرے بچے کا اخراج ہو جاتا ہے؟

اگر آپکے بچے کا اخراج ہو جاتا ہے تو آپکو زبانی یا تحریری طور پر فوراً اپنے بچے پر لگے الزامات کے بارے میں نوٹس حاصل کرنے کا حق حاصل ہے۔ آپ کو اپنے بچے کے خلاف تمام دستاویزی ثبوت حاصل کرنے کا حق بھی حاصل ہے۔ یہ جانکاری اس زبان میں فراہم کی جائیگی جو آپ سمجھتے ہیں۔

آپ کو اخراج کانفرنس کرنے کا (پرنسپل کے اخراج کی صورت میں) یا

**سماعت کا** (سپرٹنڈنٹ کے اخراج کی صورت میں) بھی حق حاصل ہے۔ والدین اور اسٹوڈنٹ کو حق ہے کہ وہ اخراج کانفرنس یا سماعت کے دوران کوئی نمائندہ یا وکیل لائیں۔ نمائندگی کی درخواست کے لئے آپ AFC کی ہیلپ لائن کو یا نیو یارک کی لیگل سروس کو (212) 7200-431 پر کال کر سکتے ہیں۔

### ٹپ:

اگر آپکا بچہ معذور ہو اور اسکا اخراج کر دیا گیا ہو تو براہ کرم ہماری ہیلپ لائن پر کال کریں۔ اگر ایسی صورت پیش آتی ہے تو اس کے لئے خاص طریقہ کار موجود ہیں جسے جاننے کا اور اسمیں شریک ہونے کا آپ کو حق حاصل ہے۔

## پروموشن اور گریجویشن

چانسلر کا ضابطہ A-501 ہر ایک درجہ کے لئے پروموشن کے ہدایات کو فہرست میں شامل کرتا ہے۔ ہدایات عربی، بنگالی، چینی، فرانسیسی، ہیشین کریول، کوریائی، روسی، ہسپانوی، اور اردو میں ترجمہ شدہ ہیں اور یہاں سے حاصل کئے جا سکتے ہیں:

<http://schools.nyc.gov/RulesPolicies/ChancellorsRegulations/default.htm>.

### ایک گریڈ سے اگلے گریڈ تک ترقی کے لئے میرے بچوں کو کیا کرنے کی ضرورت ہے؟

DOE ویب سائٹ میں گرجہ ہم آپکو مفصل پروموشن گائیڈ لائن پڑھنے کی ترغیب دیتے ہیں، لیکن نیچے کی چارٹ میں گائیڈ کے ذریعہ پروموشن کا معیار موجود ہے

بنیادی معیار	گریڈ لیول
اسکول کا عملہ یہ فیصلہ لیتا ہے کہ بچہ کو پروموشن دینا ہے نہیں	کینٹرگارٹن - سیکنڈ گریڈ
پروموشن کے فیصلے ٹیسٹ کے نمبرات، کورس گریڈ، رپورٹ کارڈ، اسٹوڈنٹ کے پروجیکٹ اور اسائنمنٹ کی بنیاد پر تیار ہوتے ہیں صوبائی ٹیسٹ کے نمبرات پروموشن کے فیصلے میں کوئی بڑا سبب نہیں ہونا چاہییں	تیسری گریڈ - آٹھویں گریڈ
پروموشن اسٹوڈنٹ کے کریڈٹ اور حاضری پر مبنی ہے	نویں - بارہویں گریڈ
<ul style="list-style-type: none"> <li>• دسویں گریڈ میں داخلے کے لئے آٹھ کریڈٹ</li> <li>• گیارہویں گریڈ میں داخلے کے لئے بیس کریڈٹ</li> <li>• گیارہویں گریڈ کے لئے آٹھائیس کریڈٹ</li> </ul>	ہائی اسکول

### کیا ELL کو اسکول میں دوبارہ لایا جا سکتا ہے؟

ہاں! ELL کو روکا جا سکتا ہے اگر وہ کسی درجہ میں ناکام ہو جاتے ہیں یا اپنے درجہ کے پروموشن کے مخصوص شرائط کو پورا نہیں کر پاتے ہیں۔ ELL کو صرف اسلئے نہیں روکا جا سکتا ہے کیونکہ وہ اچھی طرح سے انگریزی نہیں بولتے ہیں۔

ELL کے دو گروہ پروموشن معیارات سے آزاد ہیں:

1. 3-7 درجات کے ELL جو 2 ریاست ہائے متحدہ میں 2 سال سے کم سے رہے ہیں اور درجہ 8 کے ELL جو ریاست ہائے متحدہ کے پبلک اسکول میں 1 سال سے کم سے رہے ہیں؛ اور
2. خاص تعلیم والے طلباء (بشمول ELL جنکے EP) یہ وضاحت کرتے ہیں کہ وہ مستثنیٰ ہیں یا ترمیم شدہ شرائط کا استعمال کیا جائے گا۔

## میرے بچے کا اسکول مجھ سے کس طرح رابطہ کریگا اگر وہ پیچھے جانے کے خطرے میں ہو؟

سال میں تین بار آپکا اسکول آپکو نوٹیفائی کر سکتا ہے اگر بچہ پیچھے جانے کے خطرے میں ہو:

- جھوٹی پیرنٹ ٹیچر کانفرنس
- 15 فروری تک تحریری طور پر (ایک خط "پرموشن ان ڈاؤٹ" کے عنوان سے)
- میل کے ذریعہ لکھ کر اسکول کے سال ختم ہو سے پہلے.

انتباہ: اگر کوئی اسکول آپکو اطلاع کرنے میں ناکام ہو جاتا ہے تو، اسکول آپکے بچہ کو روک سکتا ہے.

## کیا اپنے بچہ کو پیچھے کرنے کے اسکول کے فیصلے کو میں اپیل کر سکتا ہوں؟

ہاں. اگر آپ اسکول کے فیصلے سے اتفاق نہیں کرتے ہیں تو آپ تحریری اپیل پرنسپل کو دے سکتے ہیں. تب سپرینٹنڈنٹ پرنسپل کے فیصلے پر نظر ثانی کریگا اور ایک آخری فیصلہ لگا.

## میرے بچے کو ہائی اسکول سے گریجویشن کرنے کے لئے کیا کرنے کی ضرورت ہے؟

آپ کے بچہ کو 44 کریڈٹ پورا کرنا اور 4 ریجنٹس امتحانات (انگریزی، ریاضی، معاشرتی علوم اور سائنس) میں 65 یا زیادہ کے سکور کے ساتھ کامیاب ہونا لازمی ہے، ساتھ ہی طالب علم کی پسند کے 5 ویں ریاست سے منظور شدہ امتحان (مثال کے طور پر اضافی ریجنٹس امتحان، اعلیٰ درجہ کا پلیسمنٹ امتحان، کیریئر اور تکنیکی امتحان (CTE) امتحان) میں بھی کامیاب ہونا لازمی ہے.

ELL کو گریجویٹ ہونے کے لئے NYSESLAT میں کامیاب ہونا ضروری نہیں ہے، لیکن، انہیں انگریزی میں اپنے انگریزی کے ریجنٹس امتحان میں کامیاب ہونا لازمی ہے. اگر کوئی ELL دوسرے مضامین کو انگریزی میں نہیں سمجھ سکتا تو وہ اپنے دوسرے امتحانات اپنی پسند کی زبان میں دے سکتی ہیں.

مزید معلومات کے لئے، یہاں متعدد زبانوں میں دستیاب AFC کا ہائی اسکول اور گریجویشن برائے ELL ہیڈ آؤٹ دیکھیں

[http://www.advocatesforchildren.org/get\\_help/guides\\_and\\_resources](http://www.advocatesforchildren.org/get_help/guides_and_resources).



## تفریق و امتیاز

ذات پات، رنگ و نسل، جائے پیدائش، مذہب یا امیگریشن اسٹیٹس کی بنیاد پر کسی اسکول کا آپ کے خلاف یا آپ کے بچے کے خلاف امتیاز برتنا قانون کے خلاف ہے۔

### تفریق یا امتیاز کیا ہے؟

یہاں چند مثالیں پیش کی جا رہی ہیں:

- پبلک اسکول کے کسی اسٹاف جس کے تحت آپ بچے کا اندراج کرانا چاہتے ہیں وہ آپکو بتاتا ہے کہ آپکا بچہ اسکول اٹینڈ نہیں کر سکتا ہے کیوں کہ وہ امریکا کا باشندہ نہیں ہے۔
- آپکا بچہ گھر آکر آپ سے کہتا ہے کہ ٹیچر نے اس سے کہا "اپنے ملک جاؤ!"

آپ اگر محسوس کرتے ہیں کہ آپ کے بچے کے ساتھ کوئی امتیاز برتا گیا ہے یا اسے پریشان کیا گیا ہے تو آپ درج ذیل کی کسی ایجنسی میں اپنی شکایت درج کرا سکتے ہیں:

- NYC DOE آفس برائے مساوی مواقع (718) :: (OEO) 320 3-935  
OEO کے پاس شکایات حادثے کے ایک سال کے اندر فائل کر دے جانے چاہئیں جو کہ شکایت کا موضوع ہے۔
- S.U. محکمہ تعلیم، آفس برائے شہری حقوق : (646) 3900-428
- انسانی حقوق کے لئے نیو یارک سٹی کمیشن: (212) 7050-306





## میں اپنے بچہ کی تعلیم میں کیسے شامل ہو سکتا ہوں؟

اپنے بچہ کی تعلیم میں شامل ہونے کے بہت سارے طریقے ہیں۔ کچھ مثال ملاحظہ ہو:

- والدین یا والدین-ٹیچر ایسوسی ایشن میں شرکت (PTA/PA) یہ تنظیمیں ہر اسکول میں موجود ہوتی ہیں اور تمام طرح کے فیصلے میں اسکول ان سے کنسلٹ کرتا ہے۔ تاہم، PAs اور APTs اسکول کے عمل کے بارے میں کوئی حتمی فیصلہ نہیں کر سکتے ہیں۔
- اگر اسکول میں کوئی coordinator parent پیرنٹ کوآرڈینیٹر ہے تو اس سے رابطہ کرنا۔ coordinator parent پیرنٹ کوآرڈینیٹر والدین کے مسائل سلجھانے میں مدد کرتے ہیں اور ماحول کو سپورٹ کرتے ہیں۔
- اسکول لیڈرشپ ٹیم میں شرکت۔ کچھ اسکول پر مبنی تنظیمیں ہیں جو ہر اسکول میں موجود ہیں۔ والدین اور اسٹاف کی برابر تعداد مہینے میں کم از کم ایک بار ELL خدمات، نصاب اور بجٹ وغیرہ سے متعلق اسکول کی پالیسیوں پر فیصلہ کرنے اور پلان بنانے کے لئے میٹنگ کرتے ہیں۔
- پیرینٹ ایڈوائزری کونسل TITLE I Parent Advisory Council میں شرکت: اقلیتی بچوں بشمول ELLs اور ان کی کم آمدنی کو بہتر بنانے کے لئے ایک فیڈرل پروگرام۔ مزید معلومات کے لئے آپ اپنے اسکول کے Parent Coordinator پیرینٹ کوآرڈینیٹر سے رابطہ کیجئے۔
- Community or Citywide Education Council (CEC) کمیونٹی یا سٹی وائڈ ایجوکیشن کونسل میں شرکت کے لئے درخواست دینا: پورے NYC میں 32 ادارے ہیں جو اپنے متعلقہ پبلک اسکول ڈسٹرکٹ میں تعلیمی پالیسیاں بناتے ہیں اور ترجیحات کرتے ہیں۔ DOE's ویب سائٹ میں آپ CEC میں شریک ہونے کے تعلق سے مزید معلومات حاصل کر سکتے ہیں۔  
<http://schools.nyc.gov/Offices/CEC/GPInformation/default.htm>.
- انگلش لینگویج لرنرس کے سیٹی وائڈ کونسل میں شرکت کے لئے درخواست دینا:  
<http://schools.nyc.gov/Offices/CEC/default.htm>
- کمیونٹی پر مبنی تنظیم میں شرکت کے ذریعہ NYC میں پبلک تعلیم کو سپورٹ کرنے اور اسے بہتر بنانے پر خاص دھیان دیا جاتا ہے۔

## والدین کی حیثیت سے میرے کیا حقوق ہیں؟

- آپکو اسکول سے متعلق اپنی پسندیدہ لینگویج میں معلومات حاصل کرنے کا حق حاصل ہے (ترقیاتی رپورٹ، رپورٹ کارڈ، نوٹس وغیرہ). یہ خدمات کم از کم عربی، بنگالی، چینی، فرانسیسی، کریول، کورین، روسی، اسپینی، اور اردو میں دستیاب ہیں.

- آپ کو ترجمہ اور ترجمانی سہولت کے ساتھ پیرنٹ ٹیچر کانفرنس اٹینڈ کرنے کا حق حاصل ہے. اسکول آپ کو نوٹس کے ذریعہ یہ حاصل کرنے کے طریقے بتاتا ہے. اگر آپکو اپنے بچہ کے اسکول میں یہ نوٹس نظر نہ آئے تو آپ اپنے اسکول کے پیرنٹ کو آرڈینٹر یا پرنسپل سے یہ معلومات لے سکتے ہیں.

- آپ اپنے بچہ کے اسکول کے تمام ریکارڈ کی ایک کاپی لینے کے حقدار ہیں. یہ ریکارڈ فوراً پیش کرنا چاہیے اور درخواست کے 45 دن سے زیادہ تاخیر نہ ہو. آپکو یہ بھی حق حاصل ہے کہ آپ بچہ کے ریکارڈ کے متعلق ترمیم یا اپیل کر سکیں.

- آپ کو اپنے بچہ کے کمیونٹی اور سرکاری اسکول میں شامل ہونے کا حق حاصل ہے.

بد قسمتی سے، والدین اکثر اپنی ضرورت کے مطابق ترجمہ اور تشریح نہیں لے پاتے. اگر آپ کو کوئی مسئلہ ہے تو، آپ ہمارے ہیلپ لائن پر کال کر سکتے ہیں یا DOE کے زبان رسائی شکایت کی لائن کو (718) 935-2013 پر کال کر کے شکایت درج کرا سکتے ہیں.



## DOE میں اپنے مسائل اور سوالات کے بارے میں میں کن سے بات کروں؟

اگر آپ کو اسکول میں اپنے بچہ کی ان خدمات کے تعلق سے جن میں ELL خدمات بھی شامل ہیں، کوئی پرولم ہو تو آپ بات کر سکتے ہیں:

1. بچہ کے ٹیچر سے
2. آپ کے اسکول کے Parent Coordinator پیرینٹ کوآرڈینیٹر سے
3. اسکول پرنسپل سے
4. سپرنٹنڈنٹ کی فہرست یہاں حاصل کی جا سکتی ہے

<http://schools.nyc.gov/AboutUs/schools/superintendents/HSSupes.htm>.

### فیملی ویلکم سینٹر:

اسکول میں اپنے بچہ کو رجسٹر کرانے کے لئے اپنے فیملی ویلکم سینٹر سے رابطہ کریں۔

پتہ	فون نمبر	ڈسٹریکٹ سروڈ	بارو
1 Fordham Plaza, 7 <sup>th</sup> Floor	718-935-2178	7, 9, 10	برونکس
1230 Zerega Ave, Room 24	718-935-2278	8, 11, 12	
1780 Ocean Avenue, 3rd Floor	718-935-2313	17, 18, 22	بروکلن
415 89th Street, 5th Floor	718-935-2331	20, 21	
1665 St. Mark's Ave, Room 116	718-935-2340	19, 23, 32	
29 Fort Greene Place (BS12)	718-935-2371	13, 14, 15, 16	منہٹن
333 7th Avenue, 12 <sup>th</sup> Floor	718-935-2383	1, 2, 4	
388 West 125 <sup>th</sup> Street, 7 <sup>th</sup> Floor	718-935-2385	3, 5, 6	
28-11 Queens Plaza North, 3rd Fl	718-935-2386	24, 30	کوئینس
30-48 Linden Place, 2nd Fl	718-935-2391	25, 26	
90-27 Sutphin Blvd, 1st Fl	718-935-2393	27, 28, 29	
715 Ocean Terrace, Building A	718-935-2402	31	اسٹیٹن آئی لینڈ

# امیگریشن میں مدد کے لئے کس کے پاس جائیں؟

**CUNY سیٹرنشپ ناؤ**  
CUNY کے مراکز اپوینمنٹ کے ذریعہ فری امیگریشن خدمات فراہم کرتا ہے۔

پتہ	گھنٹے	فون	بولی جانے والی زبان	CUNY امیگریشن سینٹر
427 Walton Ave., T-501 Bronx, NY 10451	پیر تا جمعہ، 9 بجے صبح سے 12:30 بجے شام 4:30-1:30 بجے شام	718-518 -4395	انگریزی، ہسپانوی	Hostos Community College
1150 Carroll St., Rm 226 Brooklyn, NY 11225	پیر تا جمعہ، 9 بجے صبح سے 1 بجے دوپہر 5-2 بجے شام	718-270 -6292	انگریزی، ہسپانوی، پولستانی	Medgar Evers College
160 Convent Ave., North Academic Center, Rm 1-206 New York, NY 10031	پیر تا جمعہ، 9 بجے صبح سے 5 بجے شام صرف اپائنٹمنٹ کے ذریعہ	212-650 -6620	انگریزی، ہسپانوی، اطالوی	City College
560 West 181st St. New York, NY 10033	پیر تا جمعہ، 10 بجے صبح سے 5 بجے شام	212-568 -4692	انگریزی، ہسپانوی	CUNY Xpress
39-07 Prince St., Ste. 2B Flushing, NY 11354	پیر تا جمعہ، 9:30 بجے صبح سے 1 بجے دوپہر 4:30-2 بجے شام	718-640 -9223	انگریزی، چینی، کوریائی، ہسپانوی	Flushing
94-20 Guy Brewer Blvd. Jamaica, NY 11451	پیر تا جمعہ، 9:30 بجے صبح سے 4:30 بجے شام صرف اپائنٹمنٹ کے ذریعہ	718-262 -2983	انگریزی، ہسپانوی	York College
514 Bay Street Staten Island, NY 10304	پیر 7-12 بجے شام اور جمعرات-جمعہ 9 بجے صبح سے 5 بجے شام کوئی اتارنی نہیں جمعرات-جمعہ	718-448 -3470	انگریزی، ہسپانوی	College of Staten Island, El Centro & Project Hospitality at The Help Center

ڈور، لیگل اور امیگریشن سروسز  
لیگل سروسز سینٹر 12-21 کی عمر کے نوجوانوں کے لئے کام کرتا ہے۔ [legalstaff@door.org](mailto:legalstaff@door.org) پر  
ای میل کریں یا 9090-941-212 پر اس ایکسٹینشن کے ساتھ کال کریں 3280۔

**لیگل ایڈ سوسائٹی، امیگریشن پروجیکٹ**  
زیر حراست تارکین وطن کے لئے امیگریشن قانون یونٹ ہاٹ لائن: بدھ کو 1 بجے دوپہر سے 5 بجے شام  
تک دستیاب ہے: 3456-577-212۔ جو تارکین وطن حراست میں نہیں ہیں اور امیگریشن عدالت میں  
انکے معاملات زیر التوا ہیں 3300-577-212 پر کال کریں۔

**کتھولک چریٹی**  
نیو یارک اسٹیٹ (NYS) نیو امریکی ہاٹ لائن: 3737-419-212 یا (NYS 7636-566-800-1) میں  
ٹول-فری)۔ تنہا نابالغ افراد کے محافظ کے لئے قانونی واقفیت پروگرام برائے محافظ (LOPC) ہاٹ لائن:  
3848-996-888-1 (پیر سے جمعہ، 9 بجے صبح سے 8 بجے شام)۔

**نیویارک کی عرب امریکن ایسوسی ایشن**  
امیگریشن سروسز مفت مشاورت اور کم لاگت کی خدمات۔ [arabamericanny@gmail.com](mailto:arabamericanny@gmail.com) پر ای  
میل کریں یا اپائنٹمنٹ کا وقت مقرر کرنے کے لئے 3523-745-718 کو کال کریں۔



## اہم اصطلاحات اور اکرونیمس

**BFSC** — برو فیلڈ سپورٹ سینٹر

**NYC** پبلک اسکولوں کے لئے سرکاری ضوابط - چانسلر کے ضابطے

**DL** — ڈی ایل دو لسانی لینگویج پروگرام

**EI** — ای آئی ابتدائی مداخلتی پروگرام کے خدمات

**ELL** — ای ایل ایل انگلش لینگویج لرنر

**ENL** — انگریزی بطور نئی زبان

**HLIS** — ایچ ایل آئی ایس ہوم لینگویج اڈاپٹیفکیشن سروے، بچہ کے دومنٹ لینگویج کی شناخت کرتی ہے۔

**IEP** — آئی ای پی انفرادی تعلیمی پروگرام

**NYSITELL** — این وائی ایس آئی ٹی ای ایل ایل انگلش لینگویج لرنر کے لئے نیو یارک اسٹیٹ ایڈیٹیفکیشن ٹیسٹ انگلش میں اسٹوڈنٹ کی لسننگ، اسپیکنگ، ریڈنگ، اور رائٹنگ صلاحیات کی تعیین کرتی ہے۔

**NYSESLAT** — این وائی ایس آئی ایس ایل اے ٹی نیو یارک اسٹیٹ انگلش بطور سیکنڈ لینگویج اچیومنٹ ٹیسٹ اسٹوڈنٹ کی انگلش ریڈنگ، رائٹنگ، لسننگ، اور اسپیکنگ مہارت کو آزماتی ہے۔

**PA/PTA** — پی ٹی اے/پی اے پارنٹ ایسوسی ایشن / پارنٹ - ٹیچر ایسوسی ایشن

**TBE** — ٹی بی ای عبوری دو لسانی ایجوکیشن

**UPK** — یو پی کے یونیورسل پری-کینڈرگرتین

یہ گائیڈ اور نیویارک شہر میں تعلیمی خدمات پر اضافی وسائل ہماری ویب سائٹ،  
[www.advocatesforchildren.org](http://www.advocatesforchildren.org) پر دستیاب ہیں۔

## ایڈوکیسی ٹپس:

- اپنے بچے کے اسکول کے ڈاکومینٹس (مثلاً IEP اور جائزے) اور تمام خطوط اور اسکول کی رپورٹیں ایک فائل میں تاریخ کے لحاظ سے ترتیب سے رکھئے۔
- اسے تحریری طور پر رکھئے۔ اپنے لئے ایک نوٹ بک رکھئے جس میں اسکول اسٹاف اور باہری کلینٹین (جیسے ڈاکٹر، یا تھراپسٹ) سے میٹنگ اور بات چیت کا تاریخ اور وقت کے ساتھ ذکر ہو۔ اور تحریری طور پر یا خطوط یا ای میل یا بات چیت کے ذریعہ ہی بات چیت کا ریکارڈ رکھئے اور اسکی ایک کاپی ہونے پاس رکھئے۔
- تمام اہم جانکاری سرٹیفنڈ میل سے بھیجئے۔ درخواست کی ہونی رسید واپس کرنیے یا فیکس کے ذریعہ کنفرمیشن کے ساتھ بھیجئے تاکہ آپکے پاس اسکے بھیجے جانے کا ثبوت ہو۔
- ان لوگوں سے بات کرے جو آپکے بچے کے ساتھ کام کرتے ہیں۔ ٹیچروں کے ساتھ بات کرئے جب تمام معاملات ٹھیک ہو رہے ہوں یا کچھ گڑ بڑ ہو رہا ہو اور آپ اپنے آپ کو ایک کامیاب اور فکرمند والدین کی طرح ثابت کرئے،
- مستقل مزاج بنئے۔ اگر کوئی کہتا ہے آپ کے بچے کے لئے کچھ نہیں کیا جاسکتا ہے تو آپ دوسرا خیال اپنائیں۔
- نتیجہ خیز بات کریں۔ کسی چیز کے پیش آنے کے باوجود جس نے آپ کو غصہ کر دیا ہو اپنی بات کہتے وقت شائستگی اپنائیں۔
- اگر آپکو کو یہ محسوس ہو کہ آپکا نقطہ نظر DOE ڈی او ای نہیں سن رہا ہے تو اپنے ساتھ کسی دوست یا فیملی ممبر یا کسی ایسے شخص کو میٹنگ میں لائیں جو آپ کے بچے کو اسکول کے باہر جانتا ہو،

## ہمارا مشن

AFC تمام طالب علموں کے لئے بہترین تعلیم جو نیو یارک دے سکتا ہے تک دسترس کو فروغ دینا ہے خاص طور پر بلیک اسٹوڈنٹس اور کم آمدنی والے اسٹوڈنٹس کے لئے۔ ہم انوکھے طریقے کی تکنیک کا استعمال کرتے ہیں باضابطہ اصلاح لانے، خاندانوں اور فیملیوں کو مضبوط کرنے اور انفرادی طالب علموں کے لئے تعلیمی حقوق کی وکالت کے لئے۔

## اب بھی آپ کے پاس مزید سوالات ہیں؟

براہ کرم کال کریں۔  
جل چفٹز ایجوکیشن ہیلپ لائن  
پیر سے جمعرات  
4PM—10AM  
(ٹال فری) 866-427-6033

### **Advocates for Children of New York, Inc.**

151 West 30th Street, 5th Floor

New York, NY 10001

فون (212) 947-9779

فیکس (212) 947-9790

[info@advocatesforchildren.org](mailto:info@advocatesforchildren.org)

[www.advocatesforchildren.org](http://www.advocatesforchildren.org)